MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

Sistema de acondicionador de aire Inverter

FXDQ15A2VEB
FXDQ20A2VEB
FXDQ25A2VEB
FXDQ32A2VEB
FXDQ40A2VEB
FXDQ50A2VEB
FXDQ63A2VEB

Thank you for purchasing this Daikin air conditioner.
Carefully read this operation manual before using the air conditioner.
This operation manual is prepared for only the indoor unit. To understand the whole set fully, read this manual together with the operation manual for the outdoor unit.
The next items are described in the operation manual for the outdoor unit.
- Part names and functions of remote controller
- Operation procedure
- Troubleshooting

For the warranty card, receive it from your dealer and store it with this operation manual.

Vielen Dank für den Kauf einer Klimaanlage von Daikin.
Lesen Sie dieses Betriebshandbuch vor Inbetriebnahme der Klimaanlage sorgfältig durch.
In diesem Handbuch wird nur die Installation der Raumeinheit beschrieben. Um die Gesamtanlage zu verstehen, lesen sie dieses Handbuch zusammen mit dem Handbuch der Außeneinheit.
In der Bedienungsanleitung der Außeneinheit finden Sie Details zu den folgenden Punkten.
- Teilebezeichnungen und Funktionen der Fernbedienung
- Bedienung
- Fehlersuche

Verwahren Sie die Garantiekarte, die Sie von Ihrem Händler erhalten, zusammen mit dieser Bedienungsanleitung auf.

Nous vous remercions pour votre acquisition de ce système de climatisation Daikin.
Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le climatiseur.
Ce mode d'emploi ne concerne que l'unité intérieure. Pour bien comprendre tout le système, lisez ce mode d'emploi et celui de l'unité extérieure.
Les points suivants sont décrits dans le mode d'emploi de l'unité extérieure.
- Nom des pièces et fonctions de la télécommande
- Procédure d'utilisation
- Dépannage

Faites-vous remettre le bon de garantie par votre revendeur et rangez-le avec le mode d'emploi.

Wij danken u voor de aankoop van deze Daikin-airconditioner.
Lees deze bedrijtshandleiding aandachtig door voordat u de airconditioner gebruikt.
Deze bedieningshandleiding is alleen bedoeld voor de binnenunit. Lees deze handleiding en de bedieningshandleiding voor de buitenunit aandachtig door om de werking van het hele systeem te begrijpen.
In de bedieningshandleiding voor de buitenunit zijn de volgende items zijn beschreven.
- Onderdeelnamen en functies van de afstandsbediening
- Bedieningsprocedure
- Storingen verhelpen

Bewaar de garantiekaart die u van uw leverancier ontvangt bij deze bedieningshandleiding.

Le agradecemos la compra de este acondicionador de aire Daikin.
Lea cuidadosamente el manual de funcionamiento antes de utilizar el acondicionador de aire.
Este manual de uso hace referencia únicamente a la unidad interior. Para obtener información de todo el conjunto, lea este manual junto con el manual de uso para la unidad exterior.
Los siguientes elementos se describen en el manual de uso de la unidad exterior.
- Nombres de componentes y funciones del control remoto
- Procedimiento de funcionamiento
- Solución de problemas

Solicite la tarjeta de garantía a su concesionario y guárdela con este manual de uso.

La ringraziamo di aver acquistato questo condizionatore d'aria Daikin.
Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il condizionatore.
Questo manuale di istruzioni riguarda solo l'unità interna. Per imparare a usare l'intero sistema, leggere questo manuale insieme al manuale di istruzioni dell'unità esterna.
Le voci seguenti vengono trattate nel manuale di istruzioni dell'unità esterna.
- Nome delle parti e funzioni del telecomando
- Procedure operative
- Risoluzione dei problemi

Per quanto riguarda il certificato di garanzia, esso viene consegnato al cliente dal rivenditore e il cliente è invitato a conservarlo insieme al manuale di istruzioni.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή την κλιματιστική συσκευή της Daikin.
Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε την κλιματιστική συσκευή.
Το παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας έχει ετοιμαστεί μόνο για την εσωτερική μονάδα. Για την πλήρη κατανόηση όλου του συνόλου, διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο μαζί με το εγχειρίδιο λειτουργίας της εξωτερικής μονάδας.
Τα επόμενα αντικείμενα περιγράφονται στο εγχειρίδιο λειτουργίας της εξωτερικής μονάδας.
- Όνομα ανταλλακτικών και λειτουργία του τηλεχειριστηρίου
- Διαδικασία λειτουργίας
- Αντιμετώπιση προβλημάτων

Για την κάρτα εγγύησης, παραλάβετέ την από τον αντιπρόσωπο σας και κρατήστε την μαζί με το εγχειρίδιο λειτουργίας.

Obrigado pela sua compra deste aparelho de ar condicionado Daikin.
Leia com atenção este manual de operação antes de proceder à utilização do aparelho de ar condicionado.
Este manual de utilização destina-se exclusivamente à unidade interior. Para entender exaustivamente a totalidade do aparelho, leia este manual em conjunto com o manual de utilização da unidade exterior.
Os itens seguintes são descritos no manual de utilização da unidade exterior.
- Nomes de peças e funções do controlador remoto
- Procedimento de funcionamento
- Resolução de Problemas

Relativamente ao cartão de garantia, obtenha-o junto do representante e guarde-o com este manual de funcionamento.

Благодарим за покупку кондиционера Daikin.
До начала работы с кондиционером внимательно изучите данное руководство по эксплуатации.
Данное руководство по эксплуатации относится только к комнатному блоку. Для того чтобы полностью ознакомиться с комплектом, прочтите данное руководство вместе с руководством по эксплуатации наружного блока.
В руководстве по эксплуатации наружного блока приводится описание следующих пунктов.
- Наименования частей и функции удаленного контроллера
- Процедура эксплуатации
- Поиск и устранение неисправностей

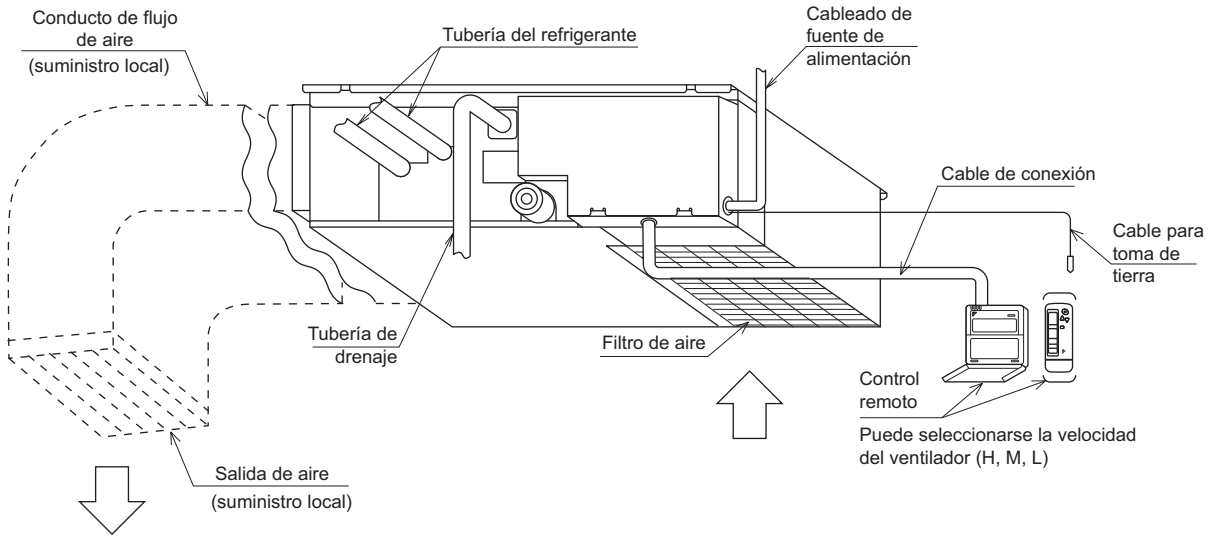
Получите у Вашего дилера гарантийный талон и храните его вместе с данным руководством по эксплуатации.

Daikin klima satın aldığınız için teşekkür ederiz.
Klimanızı kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.
Bu işletme elkitabı sadece iç ünite için hazırlanmıştır. Tüm seti tam anlamak için, bu elkitabını dış ünitenin işletme elkitabıyla birlikte okuyun.
Aşağıdaki öğeler, dış ünitenin işletme elkitabında açıklanmıştır.
- Parça adları ve uzaktan kumandanın işlevleri
- Çalışma prosedürü
- Arıza giderme

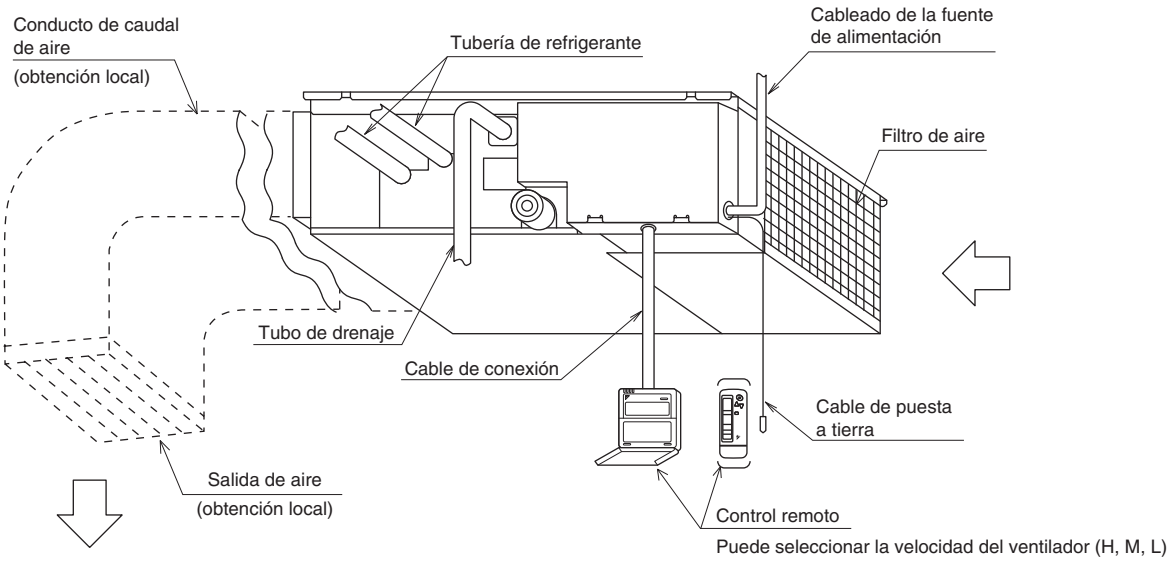
Garanti kartını satıcınızdan alın ve bu işletme elkitabıyla birlikte saklayın.

Nombre de los componentes y funciones

En caso de aspiración desde el lado inferior



En caso de aspiración posterior



Las instrucciones originales están escritas en ingles. El resto de los idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

Información importante en relación al refrigerante utilizado

Este producto contiene los gases fluorados de efecto invernadora regulados por el Protocolo de Kioto.

Tipo de refrigerante:R410A

Valor GWP[(1)]: 1975

[(1)] GWP = global warming potential (potencial de calentamiento global)

Puede ser necesario realizar inspecciones periódicas para localizar fugas de refrigerante, dependiendo de las disposiciones de la legislación europea o local vigente. Contacte, por favor, con su distribuidor local para obtener más información.

Precauciones para su seguridad

Para aprovechar todas las ventajas de las funciones del acondicionador de aire y evitar un mal funcionamiento debido a un mal uso, se recomienda leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo.

- Este acondicionador de aire está clasificado como “aparato no accesible para el público en general”.
- **Las precauciones descritas aquí se clasifican como ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN. Ambas tienen información importante acerca de la seguridad. Asegúrese de respetar sin falta todas las precauciones.**

⚠ **ADVERTENCIA**.... Si no sigue correctamente estas instrucciones puede sufrir heridas personales o la muerte.

⚠ **PRECAUCIÓN** ..... Si no respeta correctamente estas instrucciones puede provocar daños a la propiedad o heridas personales que pueden ser graves según las circunstancias.

Después de leerlo, guarde este manual en un lugar conveniente para su referencia cuando lo necesite. Si se entrega el equipo a un nuevo usuario, asegúrese de entregarle el manual.

⚠ ADVERTENCIA

- **Consulte con su tienda local acerca del trabajo de instalación.**
  Si hace el trabajo por su cuenta puede provocar fugas de agua, descarga eléctrica o incendio.
- **Consulte con su tienda local acerca de modificaciones, reparación y mantenimiento del acondicionador de aire.**
  Un trabajo mal hecho puede provocar fugas de agua, descarga eléctrica o incendio.
- **Tenga cuidado con el fuego en el caso de fuga de refrigerante.**
  Si el acondicionador de aire no está funcionando correctamente, es decir, no genera aire fresco o aire caliente, puede deberse a una fuga de aire.
  Consulte con su tienda para que le ayude.
  El refrigerante dentro del acondicionador de aire es seguro y normalmente no hay fugas. Sin embargo, en el caso de una fuga, el contacto con un quemador, calefacción u olla de cocina puede general gases noxivos.
  No siga utilizando el acondicionador de aire hasta que un técnico de servicio calificado confirme que se reparó la fuga.
- **Consulte con su tienda local acerca de la mudanza y nueva instalación del acondicionador de aire.**
  Un trabajo de instalación mal hecho puede provocar fugas, descargas eléctricas o incendio.
- **Este equipo no está previsto para ser utilizado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o psicológicas, incluyendo a los niños, al igual que personas sin experiencia o conocimientos necesarios para ello, a menos que dispongan de una supervisión o instrucciones sobre el uso del equipo proporcionadas por una persona responsable de su seguridad.**
  Deberá vigilarse a los niños para evitar que jueguen con el aparato.

⚠ PRECAUCIÓN

- **No coloque ningún objeto demasiado cerca de la unidad exterior ni permita que se acumulen hojas o suciedad en ella.**
  Las hojas constituyen el hábitat de pequeños animales que podrían entrar en la unidad. Una vez en el interior, estos animales pueden provocar averías, humo o fuego si entran en contacto con los componentes eléctricos.

Mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA

- **Únicamente un operario cualificado puede llevar a cabo las tareas de mantenimiento sin necesidad de ocuparse del mantenimiento diario.**
- **Antes de tocar ningún cableado de conexión, asegúrese de desconectar todos los interruptores de alimentación.**
- **No utilice materiales inflamables (por ejemplo rociador para cabello o insecticidas) cerca del producto.**
  No limpie el producto con disolventes orgánicos o diluyente de pintura.
  El uso de disolventes orgánicos puede provocar daños por grietas del producto, descargas eléctricas o incendio.
- **Hable con el personal profesional acerca de la colocación de accesorios y asegúrese de utilizar sólo los accesorios especificados por el fabricante.**
  Si se produce un defecto por hacer el trabajo por su cuenta, puede provocar fugas de agua, descarga eléctrica o incendio.

⚠ PRECAUCIÓN

- **Antes de limpiar, asegúrese de parar el funcionamiento de la unidad, apague el disyuntor o desenchufe el cable eléctrico.**
  De lo contrario puede provocar descargas eléctricas y heridas.
- **No lave el acondicionador de aire con agua ya que puede provocar descargas eléctricas o incendio.**
- **Consulte con su concesionario acerca de la limpieza interior del acondicionador de aire.**
  Una mala limpieza puede romper las piezas de plástico, provocar fugas de agua u otros daños así como recibir descargas eléctricas.
- **Vigile sus movimientos al momento de limpiar o inspeccionar el filtro de aire.**
  Si necesita hacer un trabajo en un lugar alto, debe tener mucho cuidado.
  Si el andamio está instable, puede caerse o derrumbarse, provocando heridas.

〈Mantenimiento e inspección〉

- Limpie la bandeja de desagüe periódicamente. Los tubos de desagüe obstruidos con polvo provocarán fugas de agua.
- Para la limpieza, póngase en contacto con su concesionario Daikin. (Antes de cada periodo en que se requiera refrigeración o calefacción, limpie el aparato de aire acondicionado.)
- Si la zona próxima a la unidad interior presenta mucho polvo, utilice una cubierta de protección (obtención local).

〈Limpieza del interior de la unidad interior〉

- Es necesario limpiar el interior de la unidad interior periódicamente.
  Dado que la limpieza requiere el uso de tecnologías especiales, encargue la limpieza a un concesionario Daikin.

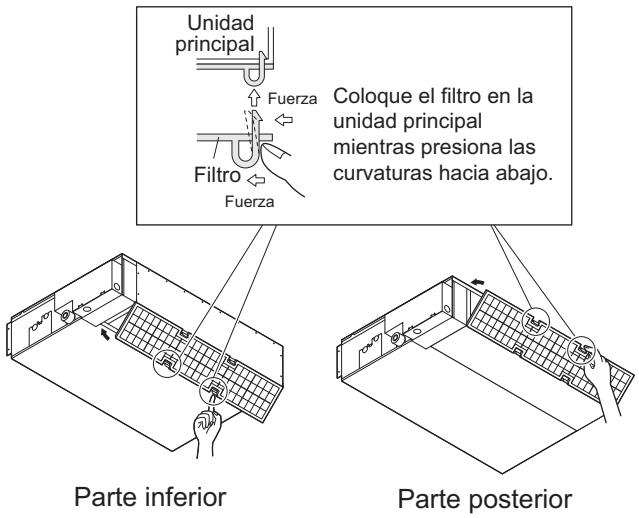
Mantenimiento diario:

〈Limpieza del filtro de aire〉

Explicación

- Extraer el filtro de aire excepto cuando se limpia el aparato de aire acondicionado puede provocar accidentes.
- Limpie el filtro cuando aparezca el símbolo en el mando a distancia.
- Si el tiempo de funcionamiento supera el periodo programado, se mostrará esta marca.
- Si utiliza el aparato de aire acondicionado en un entorno muy polvoriento, aumente la frecuencia de limpieza del filtro de aire.
- Si desea cambiar el tiempo programado para que se muestre la marca consulte con su concesionario.
  (El ajuste predeterminado de fábrica es de 2500 horas.)
- Dispone de los siguientes ajustes para definir otro valor para las horas.
  1250, 2500, 5000, 10000

1. Desmonte los filtro de aire.



2. Límpielo.

⚠ PRECAUCIÓN

- No lave el aparato de aire acondicionado con agua caliente a más de 50°C, porque puede producirse decoloración y/o deformación.
- No seque el filtro con una llama viva. Podría quemarse.
- Para limpiar los accesorios del sistema, póngase en contacto con su distribuidor.

(1) Utilice un aspirador (A) o lave el filtro de aire (B) para eliminar el polvo y los restos de suciedad.

(A) Elimine el polvo y los restos de suciedad con un aspirador.

(B) Lávelo con agua.
Si el filtro de aire está muy sucio, lávelo con un cepillo blando y detergente neutro.

↓

Deje que se escurra el agua y que se seque a la sombra.

3. Coloque el filtro de aire.

4. Pulse el botón "reposición del signo del filtro" en el control remoto.

Desaparecerá la indicación " ".

〈Limpieza de la salida de aire y del exterior〉

⚠ PRECAUCIÓN

- No utilice gasolina, bencina, disolvente, polvo de pulir o insecticida líquido.
- No lo lave con agua caliente a más de 50°C porque puede producirse decoloración y/o deformación.

(1) Limpie con un paño seco y suave.
(Si resulta difícil quitar las manchas, utilice agua o un detergente neutro.)

Si observa alguno de los fenómenos siguientes, póngase en contacto con su concesionario.

⚠ ADVERTENCIA

- **Cuando hay un mal funcionamiento del acondicionador de aire (hay olor a quemado, etc.) desconecte la unidad y llame a su concesionario local.**
  Un funcionamiento continuo en estas circunstancias puede provocar una falla, descarga eléctrica o incendio.
- **Póngase en contacto con su concesionario.**

Fenómeno

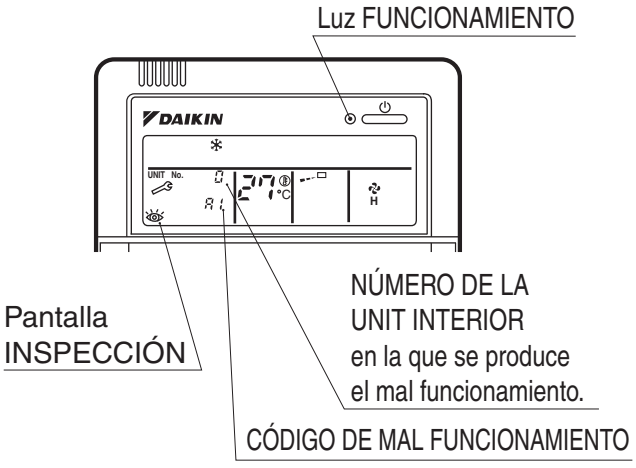
- Si un dispositivo de seguridad como un fusible, un disyuntor o un disyuntor de pérdida a tierra se activa con frecuencia;
  Adopte las siguientes medidas antes de ponerse en contacto con el concesionario.
  No encienda el interruptor principal.
- Si el interruptor de encendido/apagado no funciona correctamente;
  Adopte las siguientes medidas antes de ponerse en contacto con el concesionario.
  Desconecte el interruptor principal.

Fenómeno

- Hay fugas de agua en el aparato de aire acondicionado.
  Adopte las siguientes medidas antes de ponerse en contacto con el concesionario.
  Detenga el funcionamiento.

Fenómeno

- Los mensajes "Luz FUNCIONAMIENTO", "Pantalla INSPECCIÓN" o "número de UNIT" parpadean y se iluminan y se muestra "CÓDIGO DE MAL FUNCIONAMIENTO".


Luz FUNCIONAMIENTO
DAIKIN
UNIT No.
Pantalla INSPECCIÓN
NÚMERO DE LA UNIT INTERIOR en la que se produce el mal funcionamiento.
CÓDIGO DE MAL FUNCIONAMIENTO

Adopte las siguientes medidas antes de ponerse en contacto con el concesionario.
Informe al concesionario de los mensajes mostrados en el control remoto.

Tipo de producto y ruido del funcionamiento

N° de modelo / Modelo		15	20	25	32	40	50	63
Tipo	Función	Tipo con bomba de calor						
	Sistema de combinación	Tipo independiente						
	Método de refrigeración mediante condensador	Tipo de refrigeración de aire						
	Método de soplado de aire	Tipo de soplado de aire directo						
	Capacidad de refrigeración nominal (W)	1700	2200	2800	3600	4500	5600	7100
	Capacidad de calefacción nominal (W)	1900	2500	3200	4000	5000	6300	8000
Sonido durante el funcionamiento en dB (A) (valores de conversión en una habitación sin ruidos)		32	33	33	33	34	35	36

Explicación

- El valor real durante el funcionamiento es superior al valor indicado debido a la influencia del ruido ambiental y del eco.
- Los datos anteriores están sujetos a cambios mediante innovación tecnológica.
- Los valores de nivel sonoro de funcionamiento se basan en los resultados obtenidos en la entrada de aspiración de aire de la parte trasera, con una presión estática externa de 10 Pa.
  Nivel de ruido de la toma de aspiración en la parte inferior:
  [nivel de ruido de la toma de aspiración en la parte trasera] + 5 dB.
  Sin embargo, cuando se realicen instalaciones donde la presión estática externa sea baja, este valor puede subir en 5 dB o más.

Servicio postventa y mantenimiento

Servicio postventa:

⚠ ADVERTENCIA

- **Consulte con su tienda local acerca de modificaciones, reparación y mantenimiento del acondicionador de aire.**
  Un trabajo mal hecho puede provocar fugas de agua, descarga eléctrica o incendio.
- **Consulte con su tienda local acerca de la mudanza y nueva instalación del acondicionador de aire.**
  Un trabajo de instalación mal hecho puede provocar fugas, descargas eléctricas o incendio.
- **Tenga cuidado con el fuego en el caso de fuga de refrigerante.**
  Si el acondicionador de aire no está funcionando correctamente, es decir, no genera aire fresco o aire caliente, puede deberse a una fuga de aire.
  Consulte con su tienda para que le ayude.
  El refrigerante dentro del acondicionador de aire es seguro y normalmente no hay fugas.
  Sin embargo, en el caso de una fuga, el contacto con un quemador, calefacción u olla de cocina puede general gases noxivos.
  No siga utilizando el acondicionador de aire hasta que un técnico de servicio calificado confirme que se reparó la fuga.

- **Cuando solicite una reparación al concesionario, informe al personal competente de los siguientes detalles:**
  - N° de producto del aparato de aire acondicionado:
    Remítase a la tarjeta de garantía.
  - Fecha de recepción y de instalación:
    Remítase a la tarjeta de garantía.
  - Mal funcionamiento:
    Informe al personal sobre los posibles defectos.
    (Si se muestra un código de error en el control remoto.)
  - Nombre, dirección, número de teléfono
- **Reparación fuera del periodo de garantía**
  Póngase en contacto con su concesionario. En caso de necesidad de reparación, hay un servicio de pago disponible.
- **Periodo mínimo de almacenamiento de piezas importantes**
  Incluso después del cese de producción de determinados tipos de aparatos de aire acondicionado, en Daikin mantenemos en stock las piezas más importantes durante 9 años como mínimo.
  Las piezas importantes son piezas fundamentales para el funcionamiento del aparato de aire acondicionado.
- **Mantenimiento e inspección**
  Debido a la acumulación de polvo al usar la unidad varios años, el rendimiento se deteriorará hasta cierto punto.
  Se recomienda solicitar al personal técnico un mantenimiento (servicio de pago). Para obtener detalles adicionales, póngase en contacto con su concesionario.
- **Dónde llamar**
  Para obtener servicio postventa, póngase en contacto con su concesionario.
- **Cuando desee desechar el aparato de aire acondicionado, quitarlo/instalarlo y realizar su mantenimiento, extraiga el refrigerante.**

DAIKIN INDUSTRIES CZECH REPUBLIC s.r.o.
U Nové Hospody 1/1155, 301 00 Plzeň Skvrňany, Czech Republic

DAIKIN EUROPE N.V.
Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

Copyright 2012 Daikin

4P324678-1 2012.07